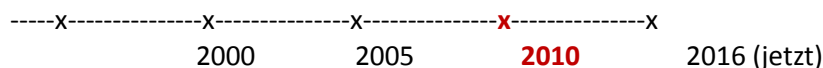


ZEITANGABEN - ZEITSPANNEN UND ZEITPUNKTE

ZEITPUNKT IN DER VERGANGENHEIT



- vor ...:** 1. Möglichkeit: **Zahl - Zeiteinheit + -val/-vel - ezelőtt**
 Die Zeiteinheit steht im Singular (wie alle Substantive nach Zahlwörtern).
 Beispiel: **hat évvel ezelőtt - vor sechs Jahren**
2. Möglichkeit: **Zahl - Zeiteinheit + Besitzerzeichen Sg 3**
 Achtung: Die selbe Form kann "seit ..." bedeuten (siehe dort) - man muss die Bedeutung aus dem Kontext erschließen, zum Beispiel daraus, ob das Verb in der Gegenwart (→ seit) oder in der Vergangenheit (→ vor) steht.
 Beispiele: **hat éve - vor sechs Jahren**
három napja - vor drei Tagen

im Jahr ...: Jahreszahl + **-ban/-ben**
 Beispiel: **2010-ben / kétezer tízben - im Jahr 2010**

- im Monat + Jahr:** 1. Möglichkeit: **Jahreszahl - Punkt - Monat + -ban/-ben**
 Beispiel: **2010. októberben - im Oktober 2010**
2. Möglichkeit: **Jahreszahl - Monat + Possessivsuffix + -ban/-ben**
 Beispiel: **2010 októberében** (Besitzverhältnis - kein Punkt)
- im Oktober 2010

im Monat: Monat + **-ban/-ben**
 Beispiel: **júliusban - im Juli**

im Jahreszeit + Jahr: Jahreszahl - Jahreszeit + **Possessivsuffix + -n** (Oberflächensuffix)
 Beispiele: **2010 tavaszán** (Besitzverhältnis) - **im Frühling 2010**
2010 őszén (Besitzverhältnis) - **im Herbst 2010**
2010 nyarán (Besitzverhältnis, Vokalkürzung des ersten a)
- im Sommer 2010
2010 telén (Besitzverhältnis, Vokalkürzung des ersten e)
- im Winter 2010

Datum / am...: Jahreszahl - **Punkt - Monat - Ordnungszahl + -á/-é + n**
 Beispiele / Schreibweisen: **2010. május ötödikén - am 5. Mai 2010**
2010. május 5-én / 2010. máj. 5-én
2010. V. 5-én / 2010. 5. 5-én

siehe auch "Wochentage, Monate, Datum"

bevor: mielőtt + Verb

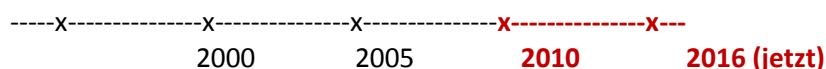
Beispiel: **Mielőtt** elkezdtem dolgozni, az egyetemen tanultam.

- Bevor ich begonnen habe zu arbeiten, habe ich an der Universität studiert.

Frage: mikor ? - wann ?

Beispiel: Mikor kezdted járni az egyetemre ? - Wann hast du begonnen, die Universität zu besuchen?

ZEITSPANNE AB ZEITPUNKT IN DER VERGANGENHEIT, HANDLUNG DAUERT NOCH AN



seit ...: 1. Möglichkeit - **Zeitspanne:** Zahl - Zeiteinheit - **óta**

Die Einheit steht im Singular (wie alle Substantive nach Zahlwörtern).

"óta" ist eine Postposition und verlangt den Nominativ.

Beispiel: **hat év óta - seit sechs Jahren**

2. Möglichkeit - **Zeitpunkt:** Datum - **óta**

Beispiel: **2010 óta** - seit 2010

3. Möglichkeit: Zahl - Zeiteinheit + **Besitzerzeichen Sg 3**

Achtung: Die selbe Form kann "vor ..." bedeuten (siehe dort) - man muss die Bedeutung aus dem Kontext erschließen, zum Beispiel daraus, ob das Verb in der Gegenwart (→ seit) oder in der Vergangenheit (→ vor) steht.

Beispiele: **hat éve - seit sechs Jahren**

három napja - seit drei Tagen

4. Möglichkeit: **mióta** - Verb, ...

Beispiel: **Mióta autót vezetni tudok**, már nem metróval utazom.

- Seit ich autofahren kann, fahre ich nicht mehr mit der U-Bahn.

seitdem: azóta

Beispiel: Két évvel ezelőtt a jogosítványomat szereztem, és **azóta** már nem metróval utazom.

- Vor zwei Jahren habe ich meinen Führerschein gemacht, und seitdem fahre ich nicht mehr mit der U-Bahn.

Fragen: mióta ? - seit wann ?

Beispiel: Mióta tanulsz magyarul ? - Seit wann lernst du Ungarisch ?

hány + Zeiteinheit+ Besitzerzeichen Sg 3 ?

Beispiel: Hány napja takarítottad ki a lakást ? - Vor wievielen Tagen hast du die Wohnung

geputzt ?

ZEITSPANNE MIT DEFINIERTEM ANFANGS- UND ENDPUNKT IN DER VERGANGENHEIT, HANDLUNG IST ABGESCHLOSSEN



von ... bis ...: Zahl (- Zeiteinheit) + **-tól/-től** - Zahl (- Zeiteinheit) + **ig**

Auch zukünftige oder allgemein gültige Zeitspannen (wie zum Beispiel Öffnungszeiten) werden so ausgedrückt.

Beispiele: **2005. októbertől 2010. februárig** - von Oktober 2005 bis Februar 2010
2005-től 2010-ig - von 2005 bis 2010
nyártól őszig - von Sommer bis Herbst
hétfőtől csütörtökig - von Montag bis Donnerstag

zwischen ... und ...: Zahl (- Zeiteinheit) **és** Zahl (- Zeiteinheit) **között**

Auch zukünftige oder allgemein gültige Zeitspannen werden so ausgedrückt.

Beispiele: **2005.október és 2010.február között** - zwischen Oktober 2005 und
 Februar 2010
2005 és 2010 között - zwischen 2005 und 2010

Diese beiden Formulierungen werden synonym verwendet.

Fragen: mettől meddig ? - von wann bis wann ?

Beispiel: Mettől meddig jártál egyetemre ? - Von wann bis wann hast du die Universität besucht ?

mennyi ideig ? - wie lange ?

ZEITSPANNE, DIE ZU EINEM UNBEKANNTEN (ODER UNERWÄHNTEN) ZEITPUNKT IN DER VERGANGENHEIT BEGONNEN HAT UND ZU EINEM BEKANNTEN ZEITPUNKT ABGESCHLOSSEN WURDE



bis vor ...: Zahl - Zeiteinheit + **-val/-vel** - **ezelőttig**

Diese Formulierung ist grammatisch korrekt, wird aber selten verwendet.

Beispiel: **hat évvel ezelőttig** - bis vor sechs Jahren

Frage: Meddig ? - bis wann ?

Beispiel: Meddig jártál egyetemre ? - Bis wann hast du die Universität besucht ?

ZEITSPANNE, DIE ZU EINEM UNBEKANNTEN (ODER UNERWÄHNTEN) ZEITPUNKT IN DER VERGANGENHEIT BEGONNEN HAT UND ZU EINEM UNBEKANNTEN (ODER UNERWÄHNTEN) ZEITPUNKT ABGESCHLOSSEN WURDE



... lang: Zahl - Zeiteinheit (Sg) - **ig**

Beispiel: **3 napig - 3 Tage lang**

Diese Formulierung kann auch für die Zukunft verwendet werden, wenn man genau weiß, wann ein Zeitraum abgeschlossen sein wird.

Beispiel: Márciusban egy hétig voltam Olaszországban.

- Im (vergangenen) März war ich eine Woche lang in Italien.

Márciusban egy hétig leszek Olaszországban.

- Im (kommenden) März werde ich eine Woche lang in Italien sein.

Frage: mennyi ideig ? - wie lange ?

nach ...: 1. Möglichkeit: Zahl - Zeiteinheit (Sg) - **után**

Beispiel: **3 nap után - nach 3 Tagen**

2. Möglichkeit: Zahl - Zeiteinheit (Sg) - **múlva**

Achtung: Die selbe Form kann "in ..." für einen Zeitpunkt in der Zukunft bedeuten (siehe dort) - man muss die Bedeutung aus dem Kontext erschließen, zum Beispiel daraus, ob das Verb in der Gegenwart (→ in) oder in der Vergangenheit (→ nach) steht.

Beispiel: **3 nap múlva - nach 3 Tagen, 3 Tage später, 3 Tage danach**

Fragen: mennyi idő múlva ? - nach wie langer Zeit ?

mennyi idő után ? - nach wie langer Zeit ?

hány nap után ? - nach wievielen Tagen ?

